

## SAMENVATTINGEN - RÉSUMÉS - SUMMARIES

### De toepassing van het Belgische immigratiebeleid in de negentiende eeuw

ALEXANDER COPPENS & ELLEN DEBACKERE

Omzendbrieven als schakels tussen het centrale en lokale beleidsniveau (1830-1914)

De manier waarop nationale overheden buitenlandse immigranten op hun grondgebied ontvangen is een *hot topic* in het hedendaagse publieke debat. De oorsprong van het huidige Belgische immigratiebeleid kan teruggevonden worden in de negentiende eeuw. De Belgische staat trachtte vanaf haar ontstaan in 1830 bepaalde aspecten van dit beleid in handen te krijgen. De eerste vreemdelingenwet werd in 1835 opgesteld, maar bleef erg vaag en liet heel wat ruimte voor interpretatie. Daarom wordt in dit artikel het immigratiebeleid van de Belgische overheid in de negentiende eeuw onder de loep genomen. Er wordt beargumenteerd dat het noodzakelijk is om te kijken naar de manieren waarop de Belgische centrale overheid de beperkte wetgeving invulling gaf door gebruik te maken van omzendbrieven, zonder daarbij de rol van lokale autoriteiten uit het oog te verliezen. Uit de analyses blijkt dat er specifiek over vier onderwerpen veel communicatie was tussen centrale en lokale overheden : vreemdelingenregistratie, paspoorten, openbare onderstand en uitzettingen (gelinkt met bedelarij).

Inzake *vreemdelingenregistratie* wordt duidelijk dat de centrale overheid zich in het eerste decennium na de onafhankelijkheid vooral richtte op tijdelijke migranten, maar dat er vanaf de jaren 1840 een administratieve procedure op poten werd gezet om ook niet-tijdelijke buitenlanders zo systematisch

mogelijk in kaart te brengen. Op het vlak van *paspoortregelgeving* maken de omzendbrieven duidelijk dat de centrale overheid zich van dit medium bediende om haar beleid naargelang de politieke en economische omstandigheden én onder invloed van internationale ontwikkelingen bij te sturen. De analyse van de omzendbrieven over *onderstand* toont aan dat het voor buitenlanders – al suggereert de wetgeving een ander beeld – waarschijnlijk niet onmogelijk was om onderstand te verkrijgen. Tot slot duidt de analyse in verband met *uitzettingen* op een sterke autonomie van de gemeenten inzake het verwijderen van ongewenste buitenlanders die slechts tijdelijk in het land waren. Het geheel van de analyses in dit artikel biedt een systematisch en exhaustief inzicht in de uitvoeringsbesluiten en – modaliteiten van de centrale overheid. De eenzijdige focus in de literatuur op het wetgevend kader, en niet op de uitvoeringsmarge die deze liet, bracht tot op heden immers geen volledig beeld naar voor van het negentiende-eeuwse Belgische immigratiebeleid.

### La politique d'immigration de la Belgique au 19<sup>e</sup> siècle

ALEXANDER COPPENS & ELLEN DEBACKERE

Les circulaires comme moyens de communication entre le pouvoir central et les pouvoirs locaux (1830-1914)

La manière dont les autorités accueillent les immigrés sur le territoire national constitue aujourd'hui un sujet brûlant. Les origines de la politique belge en matière d'immigration remontent au 19<sup>e</sup> siècle. En effet, dès sa création en 1830-1831, l'État belge tente d'en maîtriser certains aspects. Ainsi, la première législation concernant les étrangers remonte à 1835. Celle-ci reste néanmoins très vague

et laisse une grande marge d'interprétation. Cet article s'assigne pour objectif d'analyser la politique du gouvernement belge en ce domaine au 19<sup>e</sup> siècle en se basant sur la manière dont les autorités centrales faisaient usage de circulaires pour pallier les lacunes de la législation tout en s'attachant également au rôle joué par les autorités locales. Il en ressort que la communication entre les autorités centrales et locales porte essentiellement sur quatre domaines : le registre des étrangers, les passeports, l'assistance publique et les expulsions (liées à la mendicité).

En ce qui concerne le *registre des étrangers*, il est clair que durant la première décennie qui suit l'indépendance, le gouvernement central se focalise surtout sur les immigrés temporaires, alors qu'à partir des années 1840, il met en place une procédure administrative dans le but de recenser également de manière plus systématique les étrangers séjournant en Belgique de manière prolongée. Pour ce qui est de la réglementation en matière de *passeports*, les circulaires montrent clairement que le gouvernement central se sert de ce moyen pour adapter sa politique en fonction de la situation politique et économique mais également sous l'influence du contexte international. L'analyse des circulaires concernant *l'assistance publique* montre que malgré la législation en vigueur, l'octroi de l'assistance publique au bénéfice d'étrangers n'est pas chose impossible. Enfin, l'analyse révèle que les *expulsions* sont une pratique soumise à une forte autonomie communale en ce qui concerne les étrangers indésirables en séjour temporaire. Les analyses reprises dans cet article proposent une approche exhaustive et systématique des décisions et de leur mise en pratique par le gouvernement

central. Jusqu'ici, l'accent a exclusivement été mis sur le contexte législatif au détriment de l'usage de cette marge de manœuvre, une approche qui n'offrirait qu'un tableau partiel de la politique d'immigration de la Belgique au 19<sup>e</sup> siècle.

## Belgian Immigration Policy in the Nineteenth Century

ALEXANDER COPPENS & ELLEN DEBACKERE  
Circulars as Communication Channels  
Between the Central and Local Policy  
Level (1830-1914)

The way in which national authorities receive foreign immigrants on their territory is a *hot topic* in the current public debate. The present Belgian immigration policy has its origins in the nineteenth century. From its foundation in 1830, the Belgian state has tried to control certain aspects of this policy. The first Aliens Act was adopted in 1935, but remained vague and left much room for interpretation. In this article, we take a close look at the immigration policy of the Belgian government in the nineteenth century. We argue that it is necessary to look at the ways in which the Belgian central government defined this limited law by mean of circulars, without losing sight of the role of the local authorities. From the analyses appears that there was a lot of communication between central and local governments on four specific points : aliens' registration, passports, public welfare and deportations (linked to vagrancy).

With regard to *aliens' registration* it is clear that, in the first decade after the independence, the central government focused mainly on temporary migrants. From 1840 however, an administrative procedure was enacted in order to systematically register

also non-temporary aliens. Concerning *passport regulations*, the circulars show that the central government used this particular medium to adjust its policy depending on the political and economic circumstances and the influence of international developments.

The analysis of the circulars concerning *public welfare* shows, even though the law suggests a different image, that it was probably not impossible for foreigners to obtain welfare assistance. Finally, the analysis regarding *deportations* points at a strong autonomy of the municipal governments in the expulsion of unwanted foreigners who resided temporarily in the country. The analyses in this article as a whole provide a systematic and exhaustive insight in the implementing decrees and terms of the central government. Literature's one-sided focus on the legal framework, and not on its implementation margin, has as yet not provided a complete picture of nineteenth century Belgian immigration policy.